

ПРОИСХОЖДЕНИЕ РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ (1)

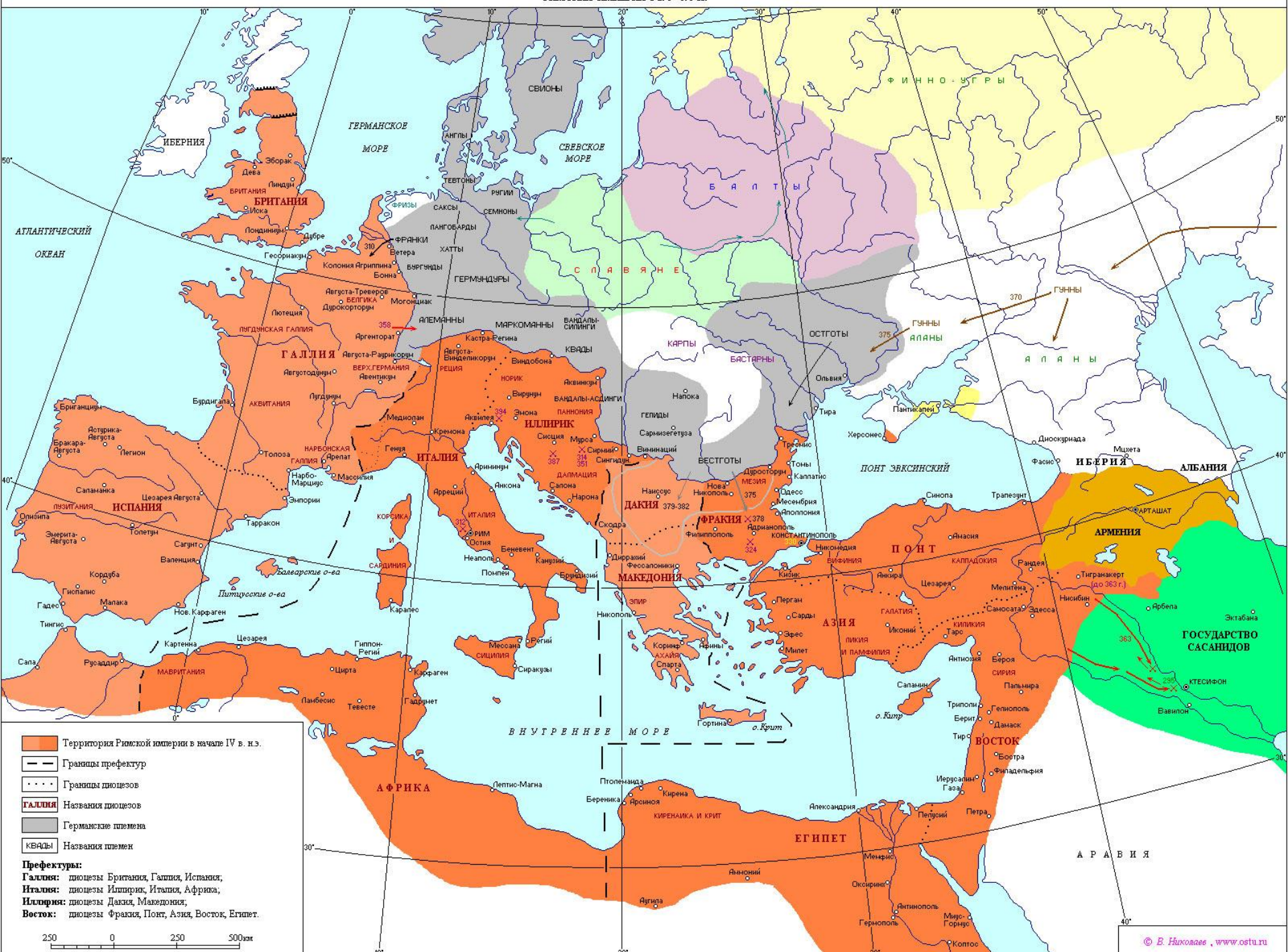
«Введение в романскую
филологию»

Преп. Дзюба А.В.

ЮФУ, 2017

Латинский язык





Территория Римской империи в начале IV в. н.э.
 Границы префектур
 Границы диоцезов
 Названия диоцезов
 Германские племена
 Названия племен

Префектуры:
 Галлия: диоцезы Британия, Галлия, Испания,
 Италия: диоцезы Иллирик, Италия, Африка,
 Иллирия: диоцезы Дакция, Македония,
 Восток: диоцезы Фракия, Понт, Азия, Восток, Египет.

Этапы развития латинского языка

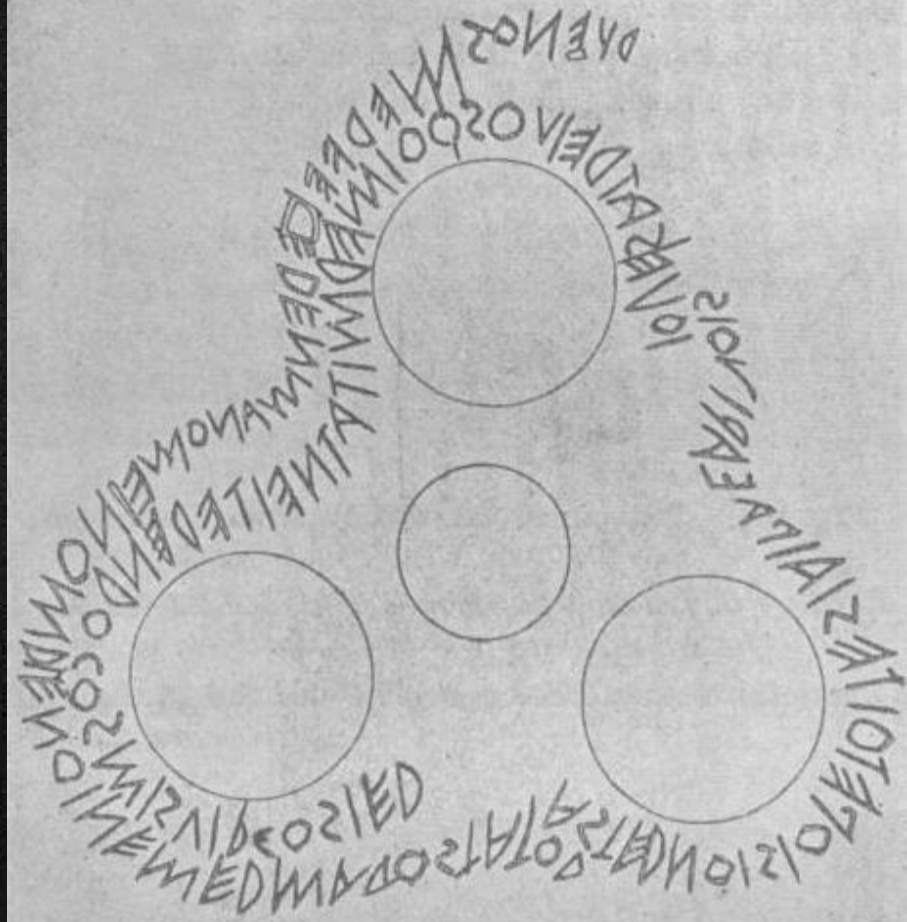
- Архаический (кон. III в до н.э. – кон. II в до н.э.)
- Классический (I в н.э., 81 г. , первые речи Цицерона - I в. н.э., 120 г., смерть Тацита)
- Поздний (III в. н.э. – VII в. н.э.)

Надпись на пренестинской фибуле (600 г. до н.э.)

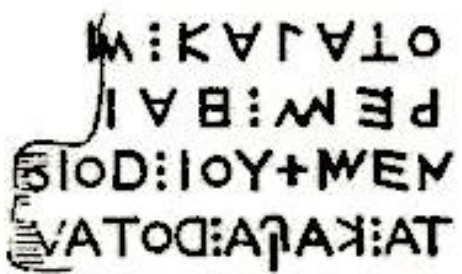
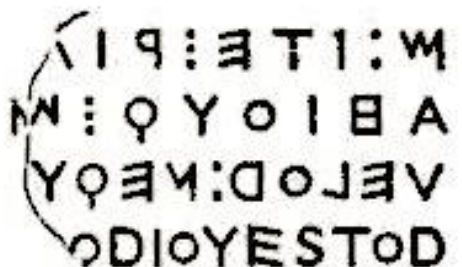


MANIOS MED FHEFHAKED NUMASIO

Черный камень и надпись дуэнос



Lapis Niger (inscripción de sus cuatro caras)

a		← <i>quoi hoi...</i> → <i>...sakros es-</i> <i>ed sorm...</i>	
b		→ <i>...ia . ias</i> ← <i>regei iq...</i> <i>...evam</i> <i>quos ri...</i>	5
c		→ <i>...m kalato-</i> ← <i>rem hai...</i> <i>...? ofiod iouxmen-</i> <i>ta kapia dotav...</i>	10
d		← <i>m ite ria (?)...</i> → <i>...m quoi ha-</i> <i>velod nequ...</i> <i>...odiovestod..</i>	15

**Lapis
niger (5 в
до н.э.)**

Duenos (7-5 в до н.э.)

- ▣ DVENOSMEDFECEDENMANOMEINO
MDVENOINEMEDMALOSTATOD
- ▣ duenos mēd fēced en mānōm einom
duenōi nē mēd malo(s) statōd
- ▣ меня произвел добрый на благо и для
доброего, да не ставит меня злой (или
"да не будет от меня зла").



Надпись на надгробии Сципионов (300 г. до н.э.)

CORNELIO L F SCIPIO
AIDILES COSOL CENSOR

HONORINO PL VIR ME COSENTIONT R
DVONORO OPTVMO FVISE VIR O
LVCIO M SCIPIONE FILIOS BARBATI
NSOL CENSOR AIDILIS HIC FVET A
HEC CEPIT CORSICA ALERIAQVE VRBE
LDET TEMPESTATEBVS AIDE MERE TO

Надпись на классической латыни

Hunc unum plurimi consentiunt
Romae bonorum optimum fuisse
virum Lucium Scipionem. Filius
Barbati, Consul, Censor, Aedilis
hic fuit. Hic cepit Corsicam
Aleriamque urbem dedit
tempestatibus aedem merito.

Плавт (253 – 184 гг до н.э.) Теренций (190-159 гг до н.э.)



Homo sum, humani nihil a me alienum puto

Plautus

- ▣ PHIL. Da, meus ocellus, mea rosa, mi anime, mea voluptas, Leonida, argentum mihi, ne nos diiunge amantis.

LEON. Dic me igitur tuom passerculum, gallinam, coturnicem, agnellum, haedillum me tuom dic esse vel vitellum, prehende auriculis, compara labella cum labellis

Plautus

- ▣ Ocellus – oculus
- ▣ Passerculus – passer
- ▣ Agnellus – agnus
- ▣ Haedillus – haedus (козленок)
- ▣ Vitellus – vitulus (теленок)
- ▣ Auricula – auris
- ▣ Labellum – labrum
- ▣ Tuom – tuum

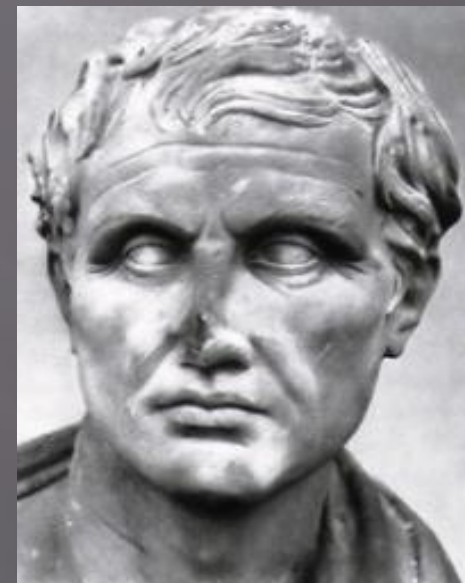
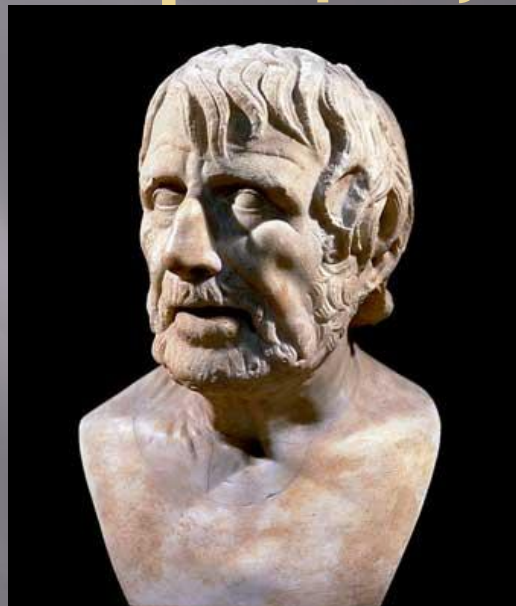
Terentius

- ▣ Expers partis...de nostris bonis
- ▣ Лишена части...нашего
достояния
- ▣ Expers partis nostrorum
bonorum

Классический период

- ▣ - Установление языковой и литературной нормы
 - ▣ - Делится на «золотой» и «серебряный» века в литературе
- ▣ - Носители языка осознают различие в письменной латыни и в устной
- ▣ - Существуют разные социальные варианты устного языка

Цицерон, Сенека, Вергилий, Катулл, Гораций, Овидий



Классическая латынь

- ▣ Литературно-письменная, строго нормированная форма речи классического периода, нашедшая отражение в риторических, художественных и историографических произведениях.

Satyricon libri, Petronius

- ▣ Bellus – pulcher
- ▣ Plangere, plorare – fleri
- ▣ Minoris, pluris – minores, plures
- ▣ Coda – cauda
- ▣ Directum – directum
- ▣ Fatus – fatum

Поздний период

- - Упадок культуры и науки
- - Разрыв связи с классической культурой
- - Низкий уровень грамотности населения
- - Разговорный язык заметно отличается от письменного
- - Латинский в устной форме развивается по-своему на каждой территории Империи
- - «Ошибки» проникают в письменные

Латынь в Средние века и Новое Время

- ▣ Латынь – antilingua
- ▣ Lingua romana противопоставляется lingua latina
- ▣ Устный язык совершенно не похож на письменный
- ▣ Осознание автономии народных языков
- ▣ Сферы применения латыни в Средневековье: юриспруденция, образование, наука, религия, литература.

Литература на латыни

- Риторические произведения
- Дидактическая проза
- Агиографии
- Проповеди и письма
- Переводы научных и медицинских трактатов
- Историографические произведения

Поэзия вагантов

▣ Hospita in Gallia
nunc me vocant studia.
Vadam ergo,
flens a tergo
socios relinquo.
Plangite, discipuli!
lugubris discidii
tempore propinquo.

REF (A IN NIT. #



Народная латынь

- Общеразговорный латинский язык во все периоды его существования, с особым учетом всех тех инноваций, которые появились в поздний период его развития, непосредственно предшествовавший периоду формирования романских языков

Письменные свидетельства народной латыни

- Надписи на надгробиях
- Надписи на стенах
- Афиши, объявления
- Художественные произведения
- «Специальная литература» (трактаты)
- Исторические сочинения раннего Средневековья
- Описание паломничеств
- Грамматики
- Глоссы и схолии

MEDICVS
OCVLARIVS
ANN XXXVI

• K • S • H • S • E •

• S • T • T • L •

HVNC LAPIDEM

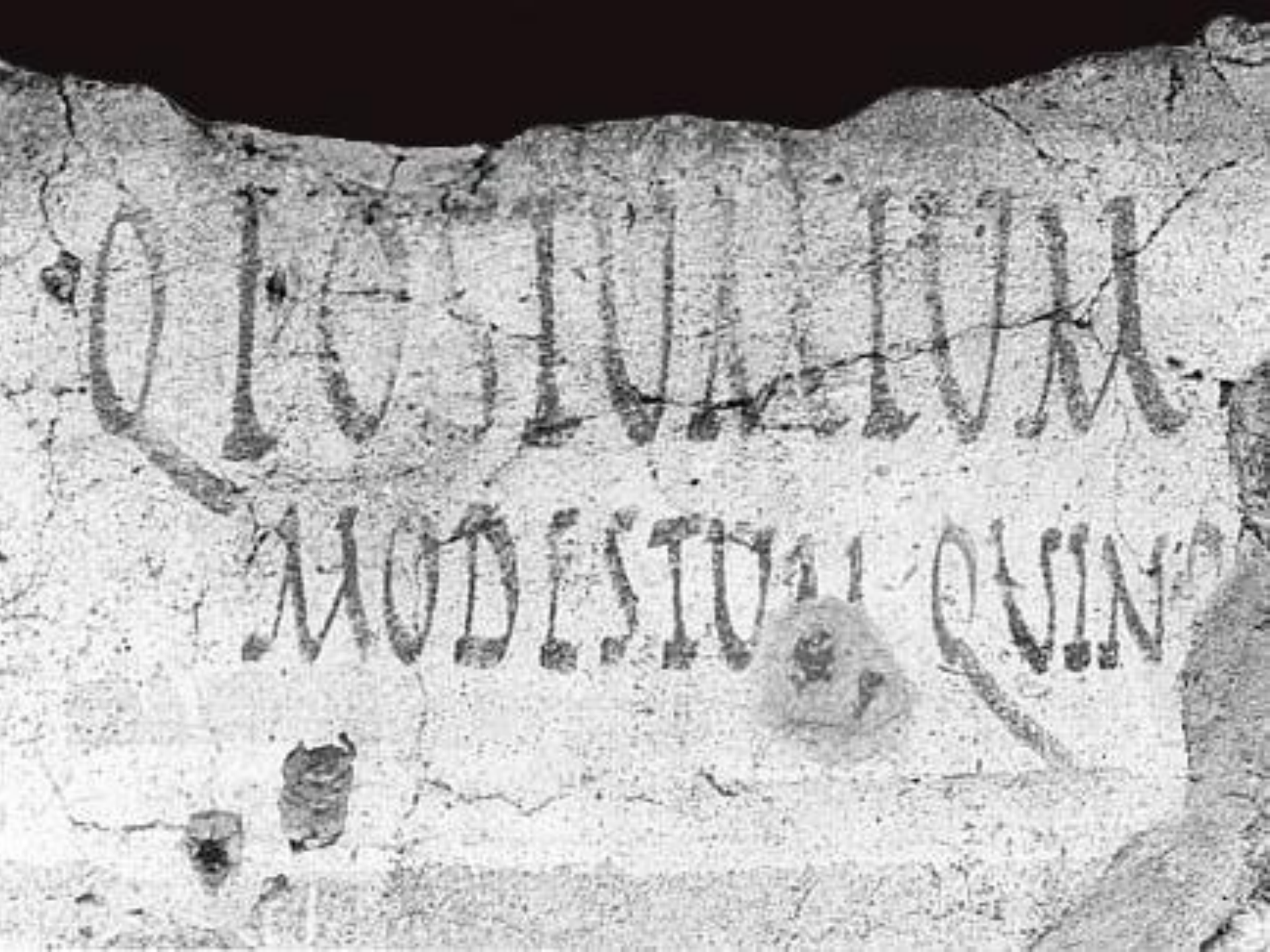


ПРОХОЖИЙ, ПРОЙДИ ОТКУДА
ДО ДВЕНАДЦАТОЙ БАШНИ
ТАМ СЕРГИУС ДЕРЖИТ
ВИННЫЙ ПОГРЕБОК
РАБОТАЕМ ДО ПОСЛЕДНЕГО
ПОСЕТИТЕЛЯ

ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΣΤΑΣΗ
ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΣΤΑΣΗ

ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΣΤΑΣΗ





ΟΙΣΤΙΝΑΝ

ΜΟΔΕΣΤΟΝ, ΟΥΝΑΝ

ICTIVS·CF·VALGVS
CIVS·M·F·DVO·VIR
COLONIA·HONORIS
SPECTACVLA·DESVA
COERET·COLONEIS
IN·PERPETVOM·DEDE

ADMIROR TE PARES NON CECIDISSE
QVI TOT SCRIPTORVM TAEDIA SVSTINEAS

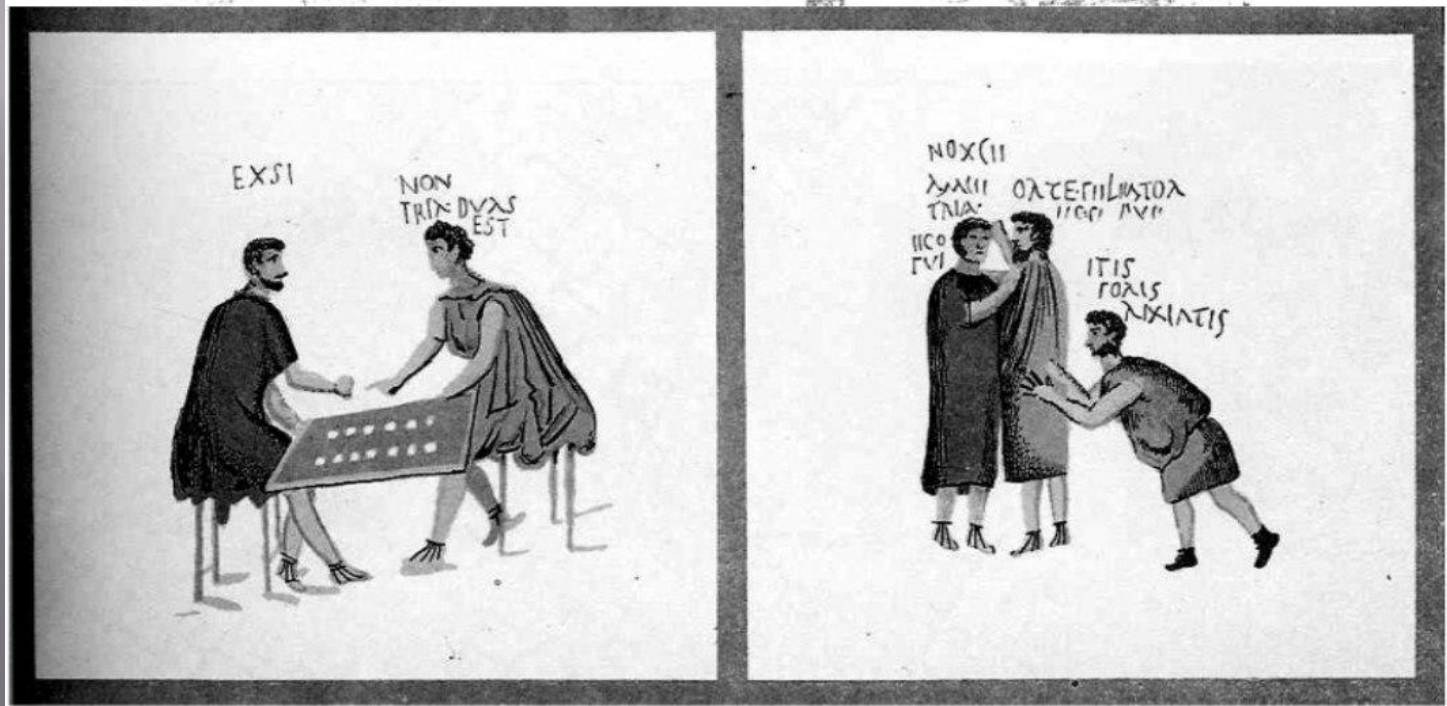
C.I.L. IV 2487

ADMIROR TE PARES NON CECIDISSE
QVI TOT SCRIPTORVM TAEDIA SVSTINEAS

SEVERV

XIII ALBANVS SCLXIXV





Помпейские надписи

- Отражают состояние разговорного языка в классический период развития.
- *Pecunia non olet* (Деньги не пахнут)
- *Oppi, emboliari, fur, furuncule* (Оппий – клоун, вор, воришка)
- **Luci Istacidi**, at quem non ceno, barbarus ille mihi est
(Люций Истацидий, с которым я есть не сяду, для меня – варвар)

Помпейские надписи

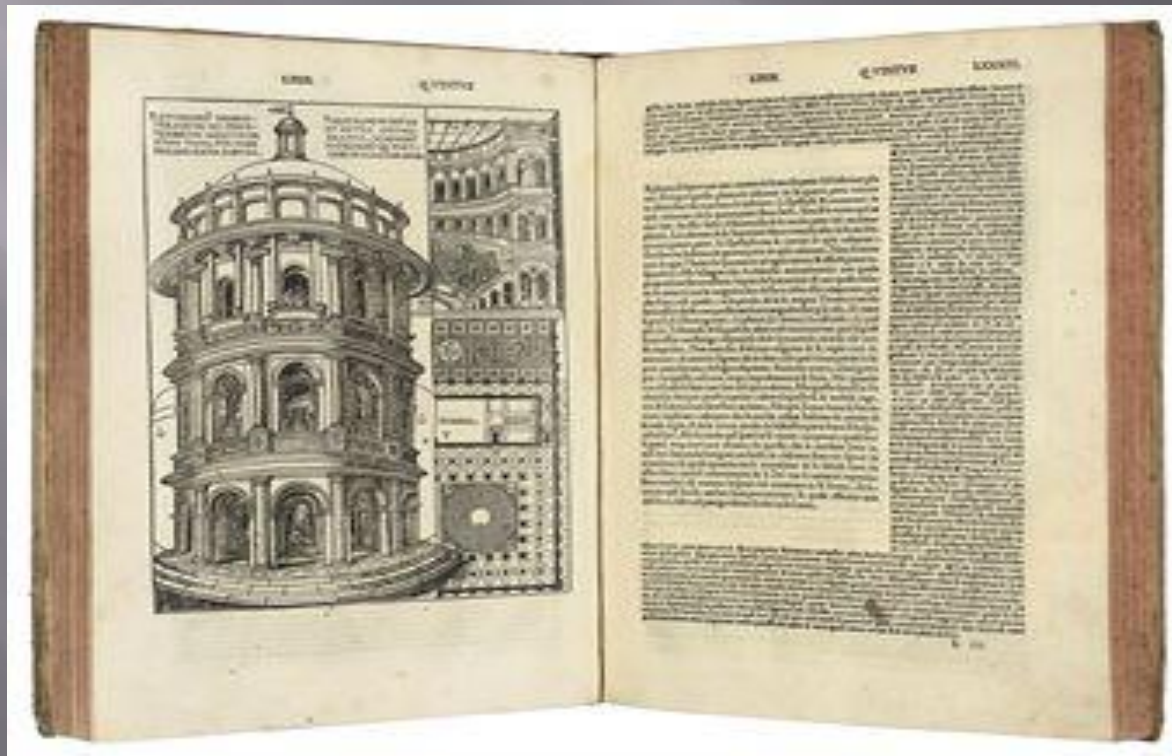
- Virum vendere nolo meom (Мужа своего продавать не хочу)
- Quisquis ama, valia (Да здравствует тот, кто любит)
- Secundinus mulomedicus fecit sibi domum eterna (Ветеринар Секундин сделал себе вечный дом) – поздний период

Художественная литература

- Цицерон: *Tantum habeo tibi polliceri*
- Могу тебе только обещать

Специальная литература

- Апиций – De re coquinaria
- Витрувий - De architectura
- Non enim architectus potest esse grammaticus



Юридические документы

- Судебники германцев
- Салическая правда (VI)
- Рипуарская правда (VI)
- Edictus Rhotari (643)
- Lex romana visigothorum (V-VI)

**INCIPIT: ROLANDUS
LEX IN: VALLE
EN: FRAN:**

Corum inclinat aucto
ramp dō condicte foras
inagme fipmæ pæce fæstæ pfunda in con
filiō corporis nubilus incolomna candore
fupmæ egregia **A**ur dæx uel ux & ar pæce
ædeccatolice fidem conuqree & munus
æbhepæ; **D**um ecclhuc attingitur bar
beq̃ inspiratæ dō iniquam scitencia
claustrum iustæ moxam suox quælitatē
clauditionis iusticiam costodiam pæcatē
Quæta ut unt scilicet legē p p d c o n
ipsius gentis quicūq̃ atmpose

IN NOMINE DNI.

INCIPIT LEX ZALCA

DE MANIRE.

Siquis ad mallum legbat dominis
manitus fuerit & non uenerit seum
sumnis nondē uenerit solidi xv.
culpbt iud; Ille uerō quicellum manit
& ipse non uenerit ei quem manuit
solidos quinq; culpbt iudicē. **II.**
DE FURTIS PORCOR.

Siquis por cellum lac tcentem fure
uist & ei fure æpbeccum mat
dirāni solidi ter culp iudicē. Siquis
por cellum decampo fura uerit qui
sine matre uiuere possit mat immis
fict sunt dñi xxx.

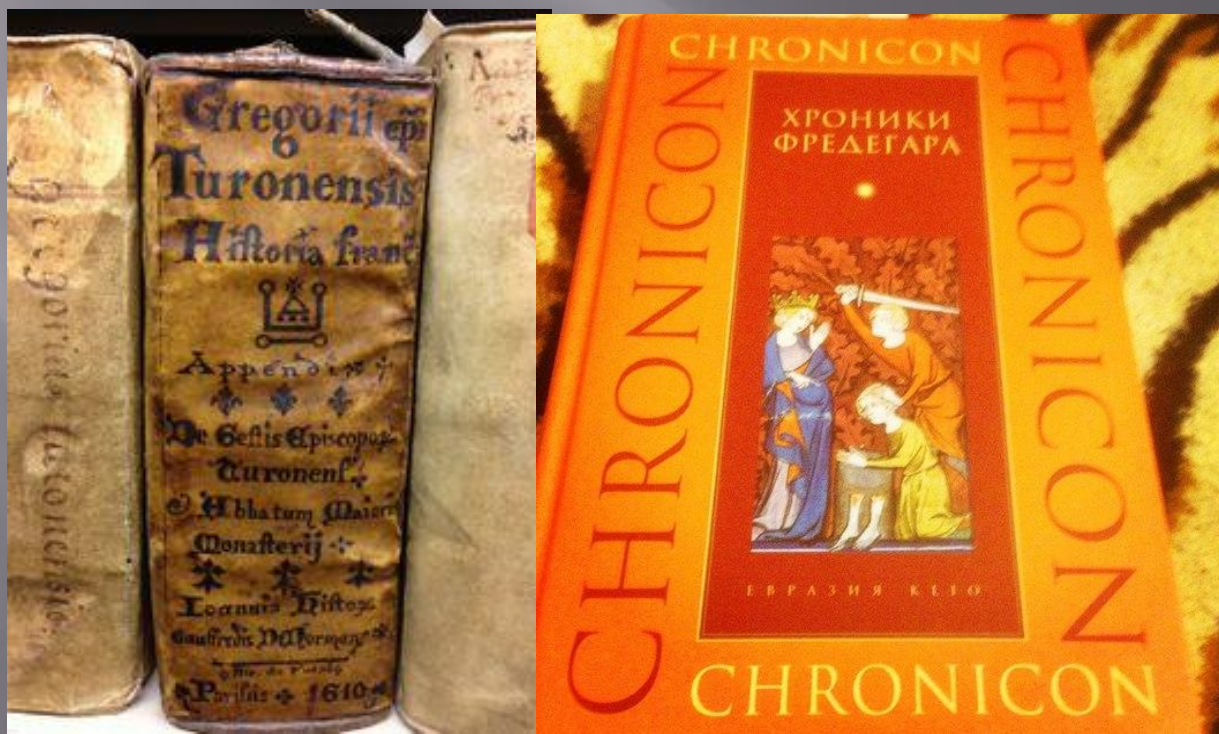
Siquis serobam infur to subbecc
terit mat necesse chalt solidos vii
culpbt iudicē.

Siquis por cum annicallum fure uerit
matto ingir mur solidi xv. culp iudicē.
Quinumerus usq; ad duos por cos
conuñit obserucri; Siquis por cellū
inter por cos fure uerit matto.

VII

Исторические хроники

- История Франков (Григорий Турский) – VI
- Хроника Фредегара (VII)
- Opraesso, senato, in cathderam, daras (dabis),



Литература религиозного содержания

- ▣ Переводы Библии (Вульгата, 382)
- ▣ Сочинения отцов церкви
- ▣ Описания паломничеств монахов к святым местам (Sabbato, sera)

32

B I B L I A
S A C R A
V V L G A T A E
E D I T I O N I S
T R I B V S T O M I S
D I S T I N C T A



R O M A E
E x T y p o g r a p h i a A p o s t o l i c a V a t i c a n a
M · D · X · C

Грамматики и словари

- Велий Лонг и Теренций Скавр (2 в)
- Донат (4)
- Присциан (5)
- Сервий (400 г до н э)
- *Assensus in ea syllaba est, quae plus sonat*
- Веррий Флак «О значении слов»
- Этимологии Исидора Севильского
- Ноний Марцелл «Краткое наставление сыну»

Appendix Probi (III в. до н. э.)

- XLIII. CARCER NON CAR[CAR]
- XLIV. BRAVIVM NON BRABIVM
- XLV. PANCARPVS NON PARCARPVS
- XLVI. THEOPHILVS NON IZOPHILVS
- XLVII. MONOFAGIA NON MONOFAGIVM
- XLVIII. BYZACENVVS NON BIZACINVS
- XLIX. CAPSE[N]SIS NON CAPRESSIS
- L. CATVLVS NON CATELLVS
- LI. CATVLVS NON CA[TE]LLVS]
- LII. DOLEVS NON DOLIVM
- LIII. CALIDA NON CALDA

Appendix Probi

- ▣ Columna non colomna
- ▣ Senatus non sinatus
- ▣ Viridis non virdis
- ▣ Auris non oricla
- ▣ Februarios non febrarius
- ▣ Hostiae non ostiae
- ▣ Mensa non mesa
- ▣ Acre non acrum

Appendix Probi

<i>speculum</i> non speculum	calida non calda	lancea non landa	auctor non autor
<i>masculus</i> non masclus	frigida non frioda	auris non orida	persica non pessica
<i>vetulus</i> non vedlus	vinea non vinia	facies non facia	auctoritas non autoritas
<i>vitulus</i> non viclus	tristis non tristus	cautes non cautis	ipse non ipsus
columna non colomna	turma non torma	plebes non plevis	linteum non lintium
formica non furmica	ostium non osteum	oculus non oclus	vindis non viridis
musivum non museum	Flavus non Flaus	cavea non cavia	Februarius non Febrarius
barbarus non barbar	idem non ide	aqua non acqua	pauper non paupera

Глоссы и схолии

- Глоссы – разъяснения малопонятных слов
Маргинальные и интерлинеарные
 - Схолии – комментарии философского, критического, грамматического характера
 - Рейхенауские глоссы (Швейцария, 8-9 вв)
 - Кассельские глоссы (Германия, 8 – 9 вв)
 - Схолии Элия Доната (4 в)
 - Мавр Сервий Гонорат (4 в)
 - Комментарии Теренция и Вергилия

...dozicus voluit trans
onens se periculis se
t virtus que minuitur
mam et laudem popu
Et dicit Macrobius.
laude humana. Unde
n suam conuertit pro
quam facinoris. Hic
inflexibilitate dicens.
id est cuius vnquam
s in seueritate vt non
est flecteret ad miseri
incerta cunctis mor
remur voluisse inflam

Consuetudo?

Seneca Consuetudo potius quam animus
attendit et dicit macrobius pag
ens gloria suam manifestat
punit fultus ante pulchre humi



4 nq.

Рейхенауские и Кассельские гlossы

- ▣ Pulchra – bella
- ▣ Canere – cantare
- ▣ Optimum – valde bonum
- ▣ Is – ille
- ▣ In ore – in bucca

- ▣ Homo – man
- ▣ Volo – uuille